



ETHNO FONIK

Du 13 au 24 nov. 2024

**LIVRET
PÉDAGOGIQUE**

Un livret pour quoi faire ?

L'équipe d'Ethnofonik 2024 souhaite accompagner la préparation pédagogique des actions culturelles complémentaires du spectacle et ainsi permettre aux publics une appropriation sensible, émotionnelle, cognitive et expérimentale de celui-ci.

Rédigé en collaboration avec les artistes par l'équipe d'Ethnofonik, ce livret pédagogique vise à décliner les trois piliers de l'éducation artistique et culturelle : rencontrer, connaître et pratiquer.

Il est mis gratuitement à disposition :

- ➡➡➡ **Des partenaires culturels et des collectivités** qui souhaitent s'informer des contenus du spectacle et de la préparation pédagogique des publics
- ➡➡➡ **Des pédagogues, travailleurs sociaux, enseignants, musiciens intervenants, encadrants professionnels ou bénévoles**, pour préparer avec les publics qu'ils accompagnent le temps d'action culturelle qui leur est proposé ou la venue au spectacle
- ➡➡➡ **Des publics, musiciens ou non**, pour s'approprier l'expérience de l'écoute et du spectacle

Sommaire

Partie 1

Rencontrer les artistes	p. 03
Le monde Ethnofonik 2024	p. 06
Les musiciens de l'orchestre	p. 08

Partie 2

Préparer le concert	p. 15
Découvrir la chanson géorgienne d'Ethnofonik	p. 16
Ait nooriku magada - Paroles, partition & plus	p. 18

Partie 3

S'approprier, à vous de jouer !	p. 20
Les musiciens à découper	p. 22
Les instruments et leurs familles	p. 26
Les mots croisés Ethnofonik	p. 30
"J'ai assisté au concert"	p. 31

Partie 4

Pour aller plus loin	p. 32
----------------------	-------

Crédits photos - Lucile Jauffret, Artur Scaramuzza, Dres Hubacher, Gea Rajić, Jan Felix Bergmann

PARTIE 1

Rencontrer

L'orchestre
et les musiciens



Ethnofonik 2024

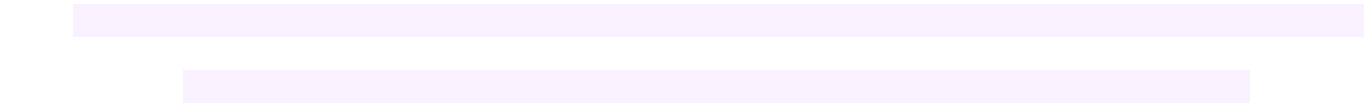
Un événement international dédié aux musiques du monde et à l'échange interculturel entre musiciens

Ils viennent d'Inde, du Sénégal ou encore du Chili ... Ils jouent de l'accordéon, de la flûte, du djembé et de bien d'autres instruments... Ils vont passer dix jours ensemble, pour apprendre à se connaître, à partager leur répertoire musical, à pratiquer collectivement les musiques traditionnelles de tous les horizons.

Une folle semaine de résidence sur le territoire de Grand Paris Sud (Evry-Courcouronnes, Ris-Orangis, Savigny-le-Temple, Corbeil-Essonnes, etc.) et de nombreuses rencontres avec les publics dans les conservatoires, les écoles, les centres sociaux, les maisons de quartiers ...

Ethnofonik est une formation à l'accompagnement artistique des jeunes musiciens dans un contexte d'échange interculturel, créée en 2012. Depuis sa création, le projet a permis à plus de 190 participants de se professionnaliser en intégrant un réseau international de rencontres entre jeunes musiciens.

Ensemble, ils deviendront un orchestre aussi éphémère qu'unique et original !



LES CONCERTS

Scolaire

Durée | 50 min

Jeudi 21 novembre 2024

Le Plan

Ris-Orangis

Grande Salle - 14h30

Tout public

Durée | 1h15

Vendredi 22 novembre 2024

Scène Nationale de l'Essonne

Évry-Courcouronnes

LIVE STREAMED

Théâtre de l'Agora - 20h

Samedi 23 novembre 2024

L'Empreinte

Savigny-le-Temple

Grande salle - 18h30



EIHNOFONIK 2024



ETHNOFONIK 2024

Ces musicien.ne.s viennent du monde entier
et ne se connaissent pas encore !
Ils.elles sont l'orchestre Ethnofonik 2024.



Les musiciens et leurs instruments

Voici les 20 musiciens qui composeront l'orchestre Ethnofonik 2024.

Chacun d'entre eux se présente et vous présente son instrument. Chacun partage aussi un lien qui vous permettra d'écouter son instrument principal.

VENTS - BOIS

Flûtes diverses, voix Max Christensen, Allemagne



J'aime être en harmonie avec les gens, trouver et apprécier des sons variés provenant d'endroits inattendus, et faire savoir au monde qui je suis, en communiquant mon monde intérieur par le biais de ma musique et de mes compositions.

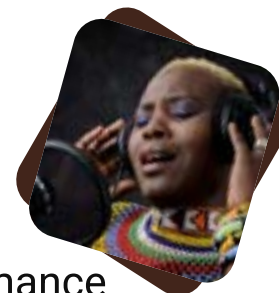
Mon instrument

Je joue de beaucoup d'instruments différents, mais ceux que je préfère, ce sont les flûtes. Elles me permettent d'exprimer mes émotions en transformant mon souffle en musique.



CORDES PINCÉES

Guitare, voix Coumba Cissoko, Suisse, Casamance



Je suis autrice, compositrice et interprète. Née d'une famille de griottes de Casamance, toute mon enfance a été bercée par la musique traditionnelle mandingue et la culture musicale internationale de mon père.

Mon instrument

Que serais-je sans toi mon ombre, mon compagnon des heures de gloire, d'amour et de tristesse, ma guitare bien aimée ?



VENTS

Flûte traversière, accordéon diatonique

Myriam De Bonte, Croatie



Je suis flamande, de Belgique. J'ai appris la flûte au conservatoire. Après avoir découvert l'accordéon, j'ai commencé à jouer de la musique folk, grâce à laquelle j'ai voyagé. Je suis finalement arrivée en Istrie !

Mon instrument

▶ ÉCOUTE L'ACCORDÉON
DIATONIQUE DE NARAGONIA

La flûte ne touche que ton menton, mais elle fait de la musique avec ton souffle. L'accordéon, tu lui fais un câlin et il sonne chaleureusement.

CORDES PINCÉES

Charengo, voix

Lara Etcheverry, Chili



Avec une mère bretonne et un père chilien, le plus simple était encore d'habiter en région parisienne. Qu'a cela ne tienne : j'appartiens entièrement à ces trois cultures.

Mon instrument

J'ai adopté le charango depuis que nous nous sommes rencontrés au Chili. C'est un ukulélé mais tellement plus cool et tout aussi transportable. Ça sonne tout de suite les Andes.

▶ DÉCOUVRE LE CHARENGO DE
QUILAPAYÚN, DANS EL PIMIENTO

CORDES FROTTÉES

Violon

Sarah Hamilton, Canada



Je suis originaire du nord du Canada. J'aime voir les gens danser au son des violons ! J'aime aussi chanter avec les gens, en particulier aider les femmes et les personnes queer à trouver leur voix !

Mon instrument

La récompense que vous obtenez en apprenant à jouer du violon est de pouvoir transmettre une grande quantité d'émotions humaines en seulement quelques notes.

▶ LE VIOLON DE HAPPY TRAILS, DANS
« HONKY TONK MERRY GO ROUND »

CORDES FROTTÉES

Violon

Luciano Ilabaca Riquelme, Chili



Je viens du Chili, un pays long et étroit. Je suis musicien parce que j'aime me connecter avec les gens à travers une musique libre, sans règles pour passer un bon moment. On joue ensemble ?

Mon instrument

Le célèbre violon, qui n'est pas typiquement associé à l'Amérique du Sud, prospère dans le sud du Chili, dans le nord de l'Équateur et dans la musique de danse brésilienne, accompagné de ses parents, le rabel et le rabeca.



VENTS - VOIX

Voix

Sharad Joshi, Inde



Je suis né et j'ai grandi à Delhi, en Inde, dans une famille de 9 personnes. Après avoir découvert la musique classique indienne en 2011, j'ai décidé de poursuivre une carrière dans la musique.

Mon instrument

Mon professeur m'a dit : " La voix, ce n'est pas compliqué. Ce qui est compliqué, c'est que tu ne peux pas la différencier de toi-même. Si tu es malade, la voix est malade. Prends soin de toi et donc de ta voix".



CORDES FROTTÉES

Violoncelle, Nguru

Charlotte Ketel, Nouvelle-Zélande



Kia ora et bonjour ! Je m'appelle Charlotte et je suis une violoncelliste professionnelle qui aime la nature et qui enseigne à l'école primaire dans la belle région d'Aotearoa, en Nouvelle-Zélande.

Mon instrument

Kia ora et bonjour ! Je m'appelle Nikolaï. J'ai été créé par l'oncle de Charlotte, je viens de Suisse et j'aime chanter avec un son riche et chaud qui fait briller votre cœur ✨



PERCUSSIONS

Xylophone, saxophone, percussions

Léo Levasseur, France



J'ai grandi en Essonne et j'ai toujours baigné dans la musique grâce à mes parents. Fasciné par le rythme, j'ai rapidement voulu apprendre la percussion pour m'exprimer énergiquement sur scène !

Mon instrument



J'ai découvert le xylo en m'amusant dessus enfant : c'est un instrument très joueur. En l'entendant lors d'un concert, il m'a ému et j'ai su que je voulais en faire mon instrument !



VENTS - VOIX

Voix

Raquel Melo, Portugal

Olá, je suis Raquel, 29 ans, et je viens de Mindelo, un petit village près de Porto. J'aime écouter les histoires de vie des gens et, grâce à elles, créer de nouvelles dynamiques et perspectives sur la façon dont je vois le monde.

Mon instrument

"Quem canta seus males espanta" - Celui qui chante ses maux



VENTS - CUIVRES

Trompette, percussions

Raphaël Basard, France



Je suis français. J'ai débuté la musique en étudiant le classique. Aujourd'hui, je suis passionné de musiques traditionnelles (de l'est en particulier) et des rencontres qu'elles permettent de faire !

Mon instrument

La trompette est un instrument dur mais génial ! On peut modeler le son et le timbre un peu comme avec la voix. C'est petit, pas fragile, puissant, et on peut l'emporter partout avec soi !



VENTS - CUIVRES

Trombone, flûte traversière, voix **Mathilde Mouzon, France**



Je vis en Bretagne, ma terre d'adoption, tout à l'ouest!
Là résonne une autre langue, et on danse et chante
toute la nuit dans les fest-noz ! Mais j'adore aussi me
faufiler dans les fanfares de rue !

▶ LE TROMBONE D'ABRAHAM INC
DANS TWEET TWEET

Mon instrument

Le trombone et sa coulisse magique ! Glissando et son
jazzy, instrument médium qui fait le lien,... grand
instrument des fanfares et du jazz mais il peut se glisser
aussi sous plein d'autres formes !

CORDES FROTTÉES

Violon **Beatriz Rola, Portugal**



Je suis originaire de Porto, où le fleuve
rencontre la mer et la musique le chant des oiseaux.

Mon instrument

Lorsque je joue, le violon devient le prolongement
supérieur de mon corps. Il peut danser, chanter, pleurer
et rire !

▶ ÉCOUTE BEATRIZ ET MANU
ROSALES DANS CANTO DE XANGÔ

PERCUSSIONS

Djembé **Reagan Oduor Nyachieng'a, Kenya**



Je suis un percussionniste kenyan passionné par la
musique, car elle accompagne la transformation
sociale. La musique est un processus thérapeutique et
notre tradition culturelle est une source d'inspiration et
d'appartenance.

Mon instrument

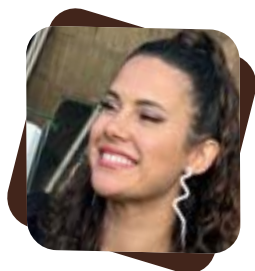
J'ai découvert ma passion pour la batterie et les
instruments de percussion au plus jeune âge. A 10 ans,
j'ai fabriqué mon premier tambour à partir d'une boîte
de conserve en métal. La batterie est ma façon de
transformer la communauté.

▶ DÉCOUVRE REAGAN ET SES PERCUSSIONS

CORDES PINCÉES

Qanun

Najah Tannous, Liban



Je suis née au Liban, entourée de musique traditionnelle. Mon professeur m'a inspirée et maintenant je suis musicienne certifiée, interprète, professeur moi-même et thérapeute. J'adore apprendre et partager de nouvelles musiques.

Mon instrument



Le Qanun, avec ses 81 cordes et sa caisse de résonance trapézoïdale, jette un pont entre la musique ancienne et la musique moderne, offrant un potentiel illimité d'expression mélodique et rythmique.

CORDES FROTTÉES

Violon, voix

Becka Wolfe, Royaume-Uni



Becka Wolfe : musicienne originaire du Royaume-Uni et de l'Écosse, mais désormais disponible dans de nombreuses saveurs, principalement du sud de la

Méditerranée, en particulier de la Grèce (saveur feta) et du monde arabe (saveur za'atar).

Mon instrument

Ce que j'aime dans le violon, c'est qu'il s'inscrit dans des traditions musicales très différentes et que chacune d'entre elles a adapté l'instrument de manière unique et étonnante.



CLAVIERS - VENTS

Percussions, accordéon chromatique

Nils Peschanski, France, Palaiseau



J'ai grandi en banlieue parisienne, à Palaiseau, entouré d'artistes, d'associations et de MJC avec lesquels j'ai grandi, participé et créé plein de projets qui me tiennent à coeur.



Mon instrument

J'ai commencé à jouer de l'accordéon il y a cinq ans. Depuis j'ai traversé des aventures qui font de lui un ami très proche.

VENTS - BOIS

Quena, basse électrique

David Torrejón, Chili

Contrebassiste et joueur de Quena du Chili, ma musique mêle formation classique et folklore sud-américain. Des orchestres aux jams, j'apprécie chaque note. Cela m'a permis de rencontrer de nouveaux publics.



▶ LA QUENA DE DAVID DANS
LA CHARAGUA DE VICTOR JARA

Mon instrument

La Quena chuchote des histoires anciennes dans le vent des Andes. Ses douces mélodies unissent les gens. C'est un symbole culturel transmis de génération en génération, toujours lié à la Terre Mère.

VENTS - CUIVRES

Trompette

Cécile Thibert, France

J'ai grandi dans une ville de banlieue sans identité culturelle forte, j'ai du mal à dire d'où je viens. C'est pour ça que j'aime les musiques traditionnelles : elles me donnent des ancrages.



Mon instrument

J'ai choisi cet instrument quand j'étais petite pour deux raisons : le prof avait un accent du sud et par pur esprit de contradiction (on a voulu me faire jouer un instrument plus "féminin" !).

▶ CRISTI TRACTOR ET L'ORCHESTRA
FRATILOR ADVAHOV

VENTS - VOIX

Voix, saxophone

Maia Mirziashvili, Géorgie

საქართველო (Sakartvelo), la Géorgie est mon pays d'origine. J'y ai grandi en apprenant et en pratiquant la musique folklorique géorgienne. Je suis très enthousiaste à l'idée de relier les gens du monde entier grâce au pouvoir de la musique !

▶ DÉCOUVRE MAIA À ETHNO
FLANDERS 2023

Mon instrument

En tant que chanteuse, les instruments dont je joue m'ont toujours servi à accompagner mon chant. Le saxophone alto est ma dernière exploration, m'accompagnant dans les plus belles aventures avec de belles personnes du monde entier !



PARTIE 2

Préparer le concert



Découvrir la chanson géorgienne du programme Ethnofonik 2024

Pendant la résidence de création, cette pièce sera transmise par [Maia Mirziashvili](#), chanteuse et saxophoniste géorgienne, aux autres musiciens de l'orchestre. Elle sera ensuite arrangée pour l'ensemble des instruments et des voix présents. La version de l'orchestre éphémère sera interprétée en concert à l'issue de la résidence. Cliquez sur le lien pour écouter une version de référence de ce morceau.



Nardanina - Version 1



Nardanina - Version 2



Nardanina - Version 3



Nardanina - Version 4

A propos de Nardanina

Nardanina est un chant interprété par les musulmans géorgiens. Elle a d'abord été enregistrée dans le cadre d'études de terrain comme une chanson pour une seule voix. Elle a ensuite été arrangée pour plusieurs voix avec différentes variations.

On ne sait pas grand-chose sur l'auteur, mais la chanson est chantée sur la scène folklorique comme une **chanson joyeuse**, avec laquelle les gens ont tendance à applaudir, et qui peut être accompagnée de petits mouvements de danse lors de célébrations, de concerts, de mariages, etc. De nos jours, elle est souvent chantée par des chœurs d'enfants et d'adultes lors de différents événements liés à la musique traditionnelle géorgienne.

Nardanina, le mot lui-même n'a pas de signification spécifique.

Un peuple qui chante

Le chant polyphonique est typique de la culture musicale traditionnelle géorgienne. On dit que tout le monde chante en Géorgie, car le chant joue un rôle important dans les activités religieuses et culturelles et fait partie de la vie quotidienne.

Dicton géorgien :

*il suffit de
commencer à chanter
un air traditionnel pour que
d'autres voix et harmonies
se joignent à vous,
où que vous soyez en Géorgie.*

Petit conte géorgien

Le coq commence à chanter dans les bois :

“De quoi avons-nous besoin pour construire un village ?”

Un renard répond :

“Une première voix, est nécessaire !”

Le coq répond :

“Une deuxième voix est nécessaire aussi !”

Un chien arrive et chante :

“Une troisième voix, un bon Bani est aussi nécessaire, tu ne crois pas ?”

Le renard et le coq répondent ensemble en chantant :

“Oui, nous en avons besoin, nous en avons vraiment besoin !”

Paroles, phonétique et traduction

Paroles originales

Phonétique

Traduction française

ნარდანიანა ნაინა x

Nardanina Naina x

Nardanina Naina x

ღელეს მოაქვს ნაფოტი

Gheles moakvs napoti

Le long d'un petit ruisseau flotte une planche de bois,

ალვის ჩამონათალი

Alvis chamonatali

Coupée d'un peuplier,

დადექ ღელევ მითხარი

Dadek ghelev mitkhari

Pourrais-tu t'arrêter, eau du ruisseau, et me dire,

ალის შამონათვალი

Alis shamonatvali

Ce qu'Ali a dit de moi.

ნარდანიანა ნაინა x

Nardanina Naina x

Nardanina Naina x

იქით გაღმა მტრედები

Iqit gaghma mtredebi

Il y a des pigeons de l'autre côté,

გოგოვ რას მემალები

Gogov ras memalebi

Ma fille, pourquoi te caches-tu de moi ?

აგრე რომ ლამაზი ხარ

Agre rom lamasi xar

Tu es si belle,

შენ ხომ ჩემთვის იზრდები

Shen khom chemtvis isrdebi

Tu grandis et tu te marieras avec moi

ნარდანიანა ნაინა x

Nardanina Naina x

Nardanina Naina x

Partition

REFRAIN

Soprano

Alto

Bass

The Refrain section consists of four measures. The Soprano part is in treble clef, the Alto in treble clef, and the Bass in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The Soprano line starts with a repeat sign, followed by eighth notes: G4, A4, Bb4, A4, G4. The Alto line starts with a repeat sign, followed by eighth notes: E4, F4, G4, A4, Bb4. The Bass line starts with a repeat sign, followed by eighth notes: D3, E3, F3, G3, A3. The first measure ends with a repeat sign. The second measure continues the pattern. The third measure has a red dot above the Bb4 note in the Soprano part. The fourth measure ends with a repeat sign.

5

S.

A.

B.

The Refrain section continues with measures 5-8. The Soprano part is labeled 'S.', the Alto 'A.', and the Bass 'B.'. The Soprano line starts with a repeat sign, followed by eighth notes: G4, A4, Bb4, A4, G4. The Alto line starts with a repeat sign, followed by eighth notes: E4, F4, G4, A4, Bb4. The Bass line starts with a repeat sign, followed by eighth notes: D3, E3, F3, G3, A3. The first measure ends with a repeat sign. The second measure continues the pattern. The third measure has a red dot above the Bb4 note in the Soprano part. The fourth measure ends with a repeat sign.

COUPLET

9

S.

A.

B.

The Couplet section consists of four measures. The Soprano part is in treble clef, the Alto in treble clef, and the Bass in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The Soprano line starts with a repeat sign, followed by eighth notes: G4, A4, Bb4, A4, G4. The Alto line starts with a repeat sign, followed by eighth notes: E4, F4, G4, A4, Bb4. The Bass line starts with a repeat sign, followed by eighth notes: D3, E3, F3, G3, A3. The first measure ends with a repeat sign. The second measure continues the pattern. The third measure has a red dot above the Bb4 note in the Soprano part. The fourth measure ends with a repeat sign.



PARTIE 3

S'approprier

Fiches de découverte
pour le jeune public

À VOUS DE JOUER

Les étiquettes peuvent être imprimées et découpées.

Elles peuvent ensuite être utilisées avec le poster Ethnofonik 2024 *

**Vous pouvez jouer, par exemple, au memory !
Faites vos jeux !**

Dans les pages qui suivent vous trouverez des étiquettes “à découper”.

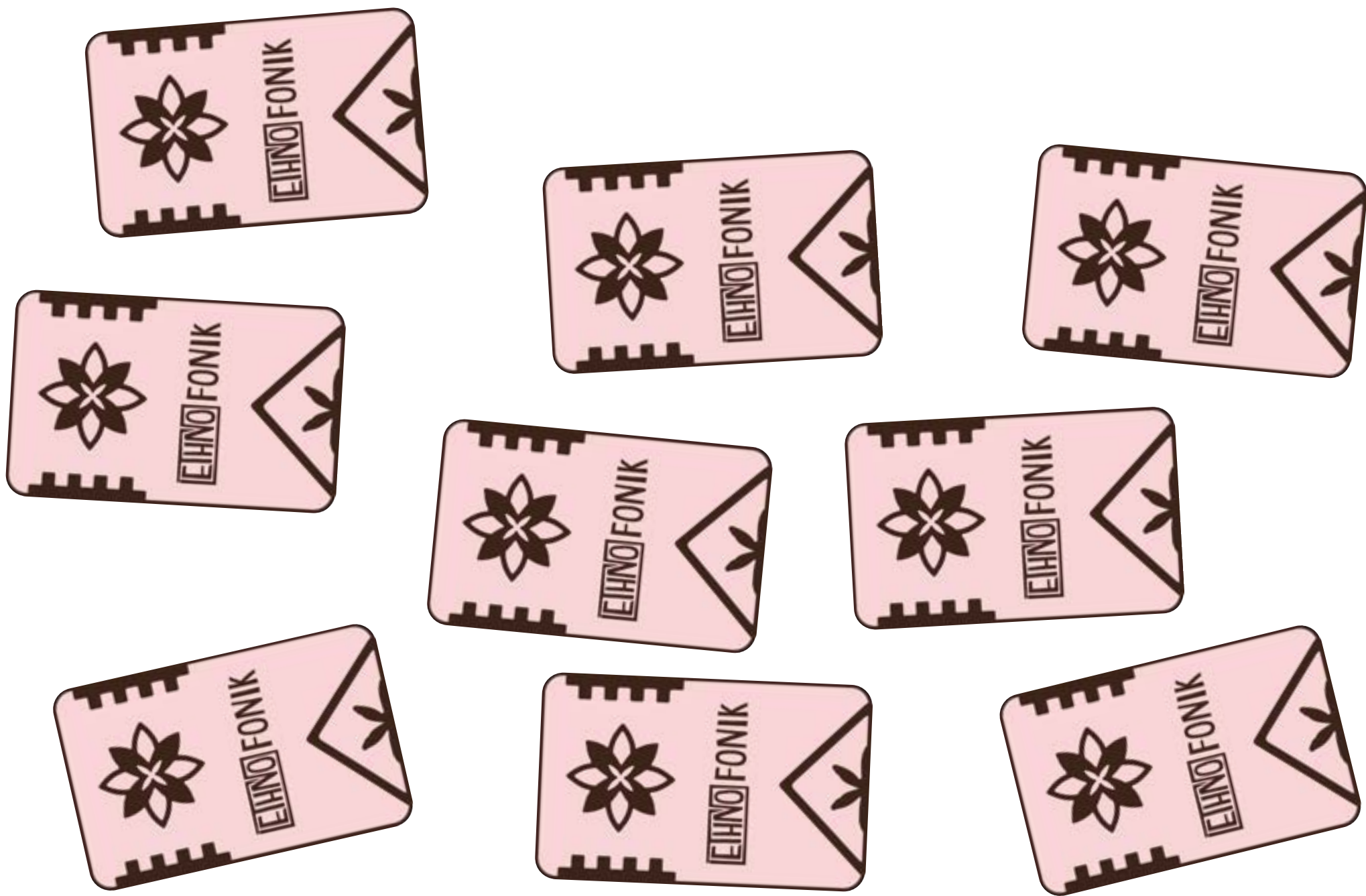
Elles représentent les musiciens qui composent l'orchestre Ethnofonik 2024, que vous avez pu découvrir un peu plus tôt dans ce livret.

Elles représentent aussi leurs instruments, classés par famille.

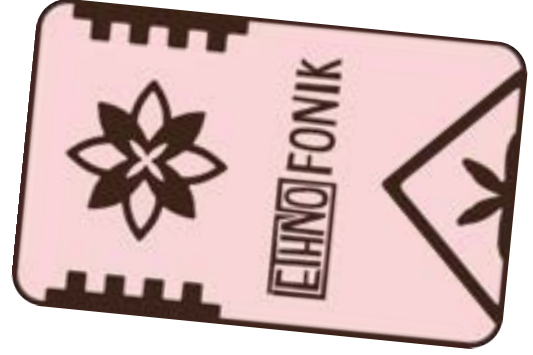
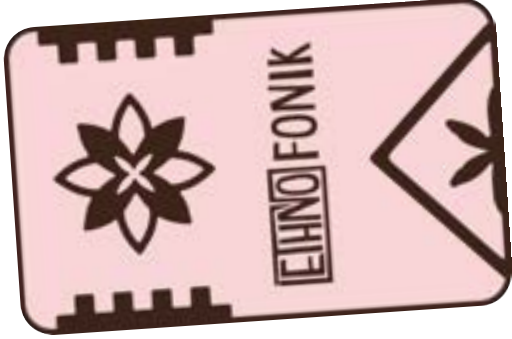
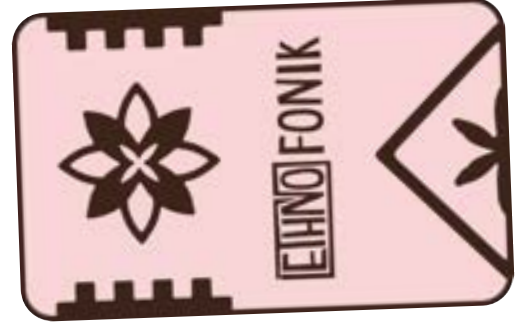
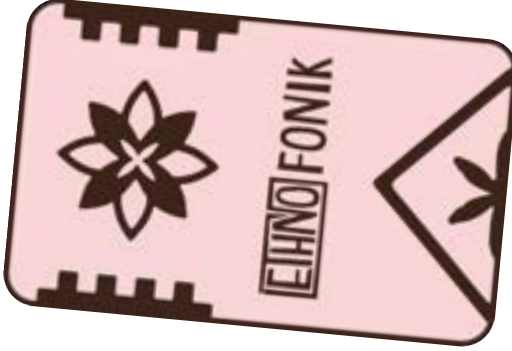
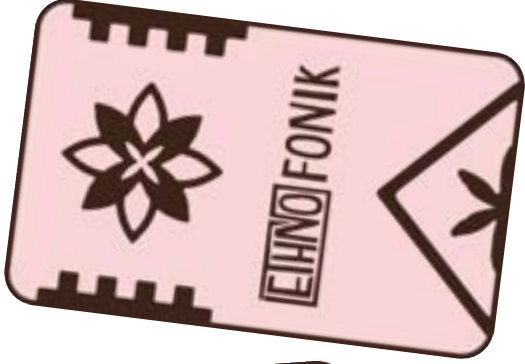
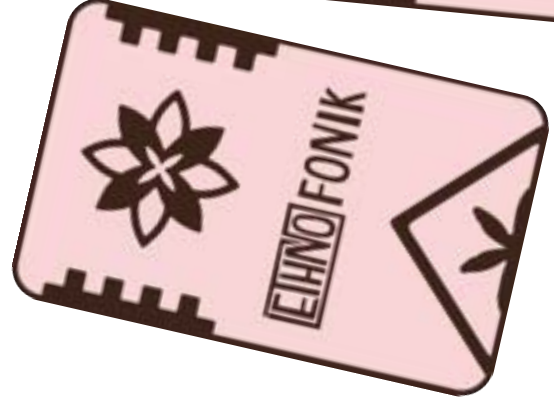
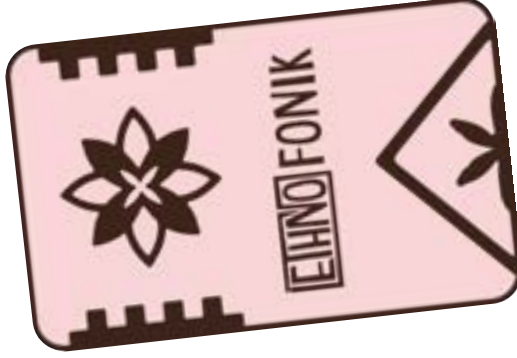
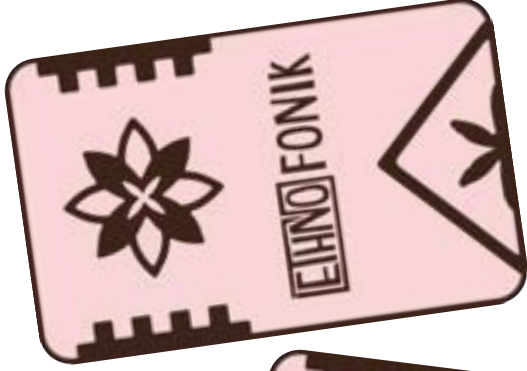
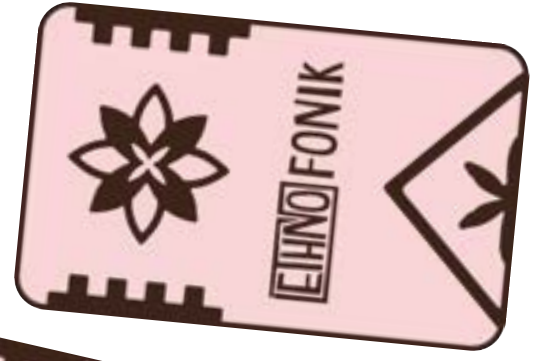
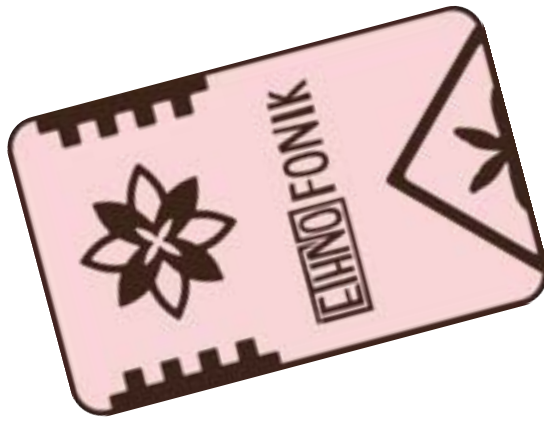
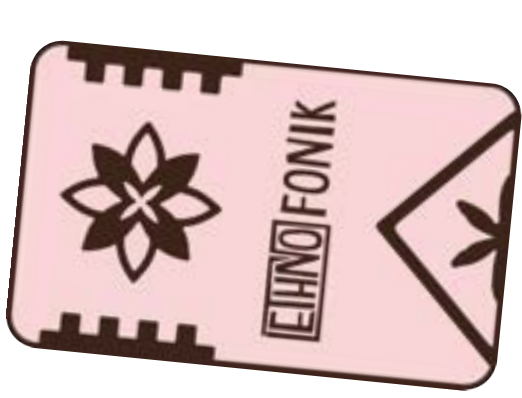
* Vous ne l'avez pas reçu ? Prenez contact avec l'un des partenaires mentionnés à la fin de ce livret pédagogique.

LES MUSICIENS









LES INSTRUMENTS ET LEURS FAMILLES



Voix
VENTS



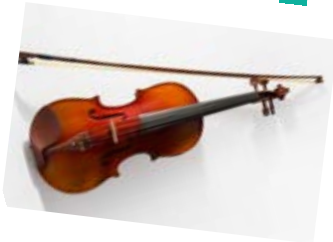
Djembe
PERCUSSIONS



Trompette
VENTS - CUIVRES



Charengo
CORDES PINCÉES



Violon
CORDES FROTTÉES



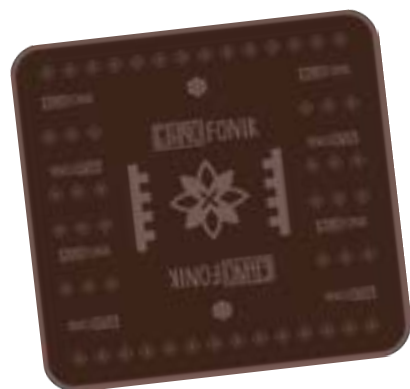
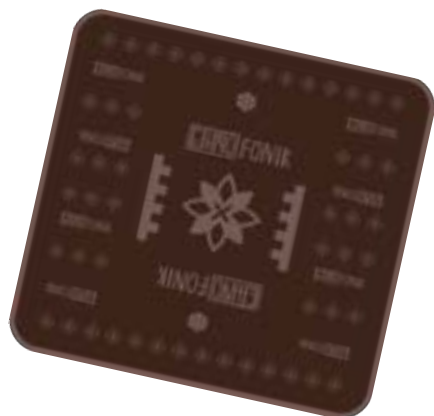
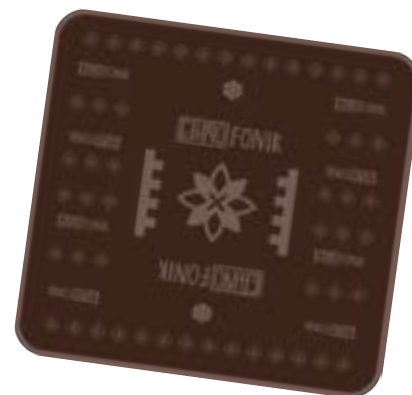
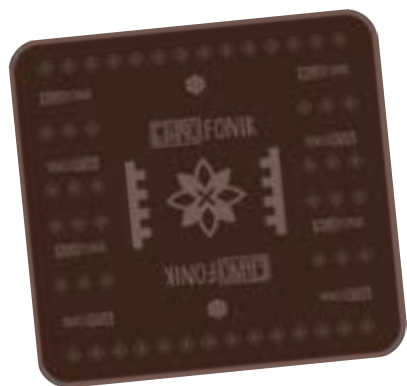
Voix
VENTS



Violon
CORDES FROTTÉES



Flûte traversière
VENTS - BOIS





Violon
CORDES FROTTÉES



Qanun
CORDES PINCÉES



Quena
VENTS - BOIS



Voix
VENTS



Voix
VENTS



Djembe
PERCUSSIONS



Violoncelle
CORDES FROTTÉES



Low Whistle
VENTS - BOIS



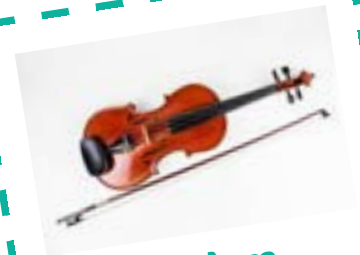
Xylophone
PERCUSSIONS



Voix
VENTS



Trombone
VENTS - CUIVRES



Violon
CORDES FROTTÉES



LES MOTS MÉLÉS

Certains instruments de l'orchestre Ethnofonik se sont cachés dans la grille ci-dessous.

Quand tu les auras tous trouvés, tu peux aussi compter le nombre d'Ethnofonik qu'il te reste !

P	E	T	H	A	V	O	I	X	N	O
E	L	L	E	C	N	O	L	O	I	V
R	F	O	N	C	N	G	U	R	U	I
C	I	T	R	O	M	B	O	N	E	O
U	C	H	A	R	A	N	G	O	F	L
S	D	K	E	D	T	H	Q	N	L	O
S	J	O	F	E	O	N	U	I	U	N
I	E	T	R	O	M	P	E	T	T	E
O	M	Q	A	N	U	N	N	K	E	E
N	B	T	H	N	O	F	A	O	N	I
S	E	N	O	H	P	O	L	Y	X	K

Accordéon

Charango

Djembe

Flûte

Nguru

Percussions

Qanun

Quena

Trombone

Trompette

Violoncelle

Voix

Xylophone

J'AI ASSISTÉ AU CONCERT

EIHN OFONIK

Quel est le titre du spectacle auquel j'ai assisté ?

Quand est-ce que je suis allé voir ce spectacle ?

Où est-ce que je suis allé voir ce spectacle ?

D'où viennent les musiciens que j'ai vu jouer ?

- ☐ De France
- ☐ D'Europe
- ☐ Du monde entier

Quelles musiques ai-je vues et entendues ?

- ☐ Des musiques apportées par chacun des musiciens et partagées par tous
- ☐ Des musiques originales composées spécialement pour le concert
- ☐ Des arrangements de musiques pop/rock/hip hop?

Quels instruments ai-je vus et entendus ?

- ☐ Des instruments de musique classique
- ☐ Des instruments de différents styles de musique
- ☐ Uniquement des instruments traditionnels

PARTIE 4

Pour aller plus loin

Sur les musiques
traditionnelles, la
transmission par
l'oralité



Les Ethno ?

Chaque Ethno réunit, pour une dizaine de jours, des jeunes musiciens de 13 à 30 ans du monde entier, qui ne se connaissent pas.



Ces jeunes musiciens sont invités à partager, par transmission orale, des morceaux ou chansons folk et traditionnels de leurs cultures propres.

À travers divers ateliers, jam sessions, petites formes, répétitions publiques et représentations, les musiciens ont l'opportunité d'apprendre différentes musiques traditionnelles et du monde, qui constitueront le répertoire commun de l'orchestre éphémère Ethno.

Ethno propose un espace d'apprentissage interculturel, d'amitié et d'échange, où les participants amènent leur propre histoire et leur propre culture.

C'est une expérience de vie.

Le répertoire Ethno : musiques traditionnelles vivantes

Ce sont des musiques métissées par l'Histoire, la circulation des populations, les rencontres et les échanges. Des musiques qui continuent à se transformer avec le temps, en brassant toutes les autres musiques qu'elles croisent dans leur sillage.

Transmises par un membre proche de la famille, par un professeur de musique, par les médias, par un habitant du quartier, par une association, par l'école, ces musiques attrapent le jeune musicien à un moment de son parcours.

Il s'en saisit avec son instrument ou avec sa voix.

Il se met alors à chercher d'autres jeunes artistes qui comme lui se passionnent pour ces répertoires qui se transmettent de bouche à oreille, qui se pratiquent dans les bals et dans les orchestres de rue, dans les fêtes et dans les festivals.





Le plaisir amène la curiosité et le jeune musicien ne cesse d'approfondir sa pratique, de nourrir ses connaissances par l'ethnomusicologie, les concerts, les stages, les colloques, les lectures, la recherche.

Dans le cadre des stages Ethno, les répertoires sont transmis entre les jeunes participants par la pratique et l'échange interculturel, chacun avec son instrument et sa sensibilité.

Chaque nouvel apprentissage est l'occasion de découvrir de nouvelles techniques instrumentales et vocales et d'élargir son horizon musical par le jeu et la transmission orale.

Le temps d'un stage, chaque participant s'enrichit d'une profusion de musiques traditionnelles à travers la pratique collective et la transmission.

Atelier pour expérimenter le lien entre la musique, la culture et la transmission.

Chacun est invité à **se souvenir d'un événement musical vécu** dans sa famille ou dans l'environnement proche : une chanson chantée par un grand-père ou un voisin, une musique qu'aime particulièrement sa mère ou une cousine, un instrument de musique accroché au mur ou placé dans une vitrine, une histoire parlant de musique souvent racontée à un anniversaire ou au moment du départ en vacances...

Trois ou quatre souvenirs sont **choisis collectivement**.

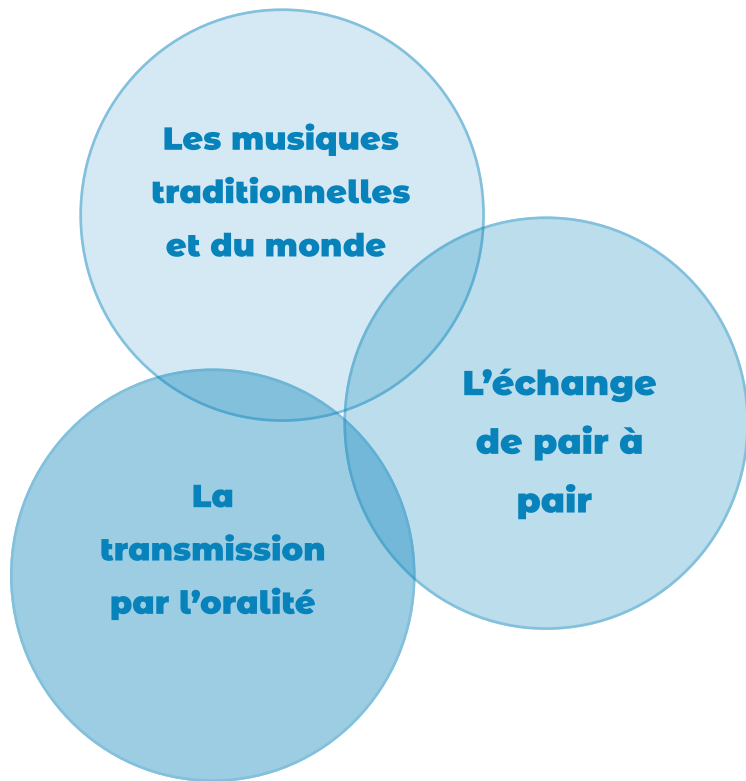
Les participants sont répartis en **trois ou quatre groupes**, chacun choisissant un des souvenirs.

Chaque petit groupe se consacre à **un temps de travail autour du souvenir choisi** : interprétation d'une chanson, écriture d'une histoire ou d'une scène de théâtre, recherche d'informations et d'exemples sonores liés à un instrument...

Chaque souvenir travaillé en petit collectif est présenté **au reste du groupe qui se l'approprie** à son tour par la pratique collective ou par l'écoute.

La transmission Ethno

Un processus de création qui repose sur 3 grands piliers



Il s'agit avant tout de partager et de rencontrer et non de transmettre scientifiquement des connaissances sur les musiques traditionnelles.

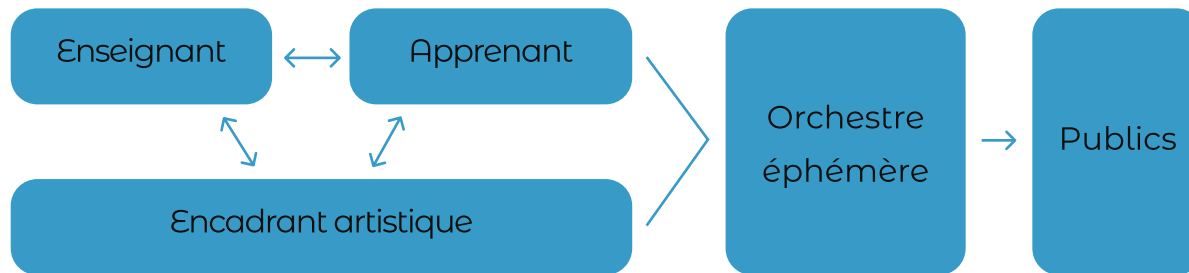
Un groupe de deux ou trois musiciens choisit une œuvre dans le répertoire des musiques traditionnelles de sa culture.

Après avoir lui-même écouté une version de référence, il joue sa propre version, tout en donnant des éléments de connaissances sur l'œuvre. Il enseigne par transmission orale les mélodies aux apprenants. La nouvelle version est transmise de façon orale à l'orchestre qui la partage avec le public en concert.

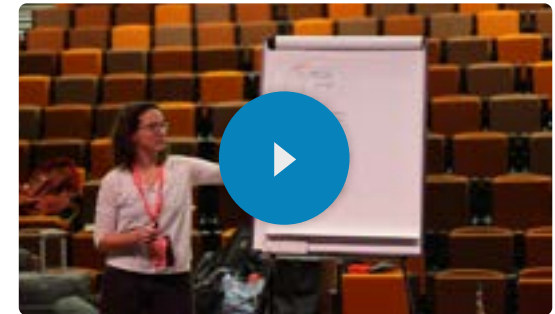
Chaque projet tient compte de la personnalité des artistes, de leur appréhension personnelle du répertoire, de la sensibilité de celui qui transmet et de celui qui reçoit. Il s'agit avant tout de partager et de rencontrer et non de transmettre scientifiquement des connaissances sur les musiques traditionnelles.

Les encadrants artistiques d'une autre tradition musicale / origine géographique, composent une nouvelle version de l'œuvre, un nouvel arrangement, qui en intègre les caractéristiques esthétiques tout en l'adaptant aux multiples instruments et compétences de chacun des musiciens de l'orchestre éphémère.

Une pédagogie interactive



Chaque musicien aborde à tour de rôle trois postures différentes au cours d'un Ethnofonik : enseignant, apprenant et encadrant artistique.



Le processus de transmission

Ethnofonik

[Regarder la vidéo](#)

Les valeurs de la transmission Ethno

Donner et recevoir

Les musiciens apportent un morceau puis l'abandonnent à la bienveillance du groupe entier pour créer une nouvelle interprétation originale.

L'interprétation n'est pas déterminée au préalable

Elle reste fonction des envies, de l'humeur, des possibilités techniques et instrumentales, de la sensibilité du groupe. Les participants sont concertistes pour partager avec le public la musique créée à partir des différents répertoires.

Tout le monde joue

Tous les musiciens trouvent une place dans l'interprétation finale. Par exemple, si l'œuvre proposée repose sur des micro-intervalles en $\frac{1}{4}$ de ton et que le musicien joue de l'accordéon diatonique avec des intervalles fixes, c'est à l'encadrant artistique de trouver une solution musicale adaptée pour l'intégrer dans la version finale.

Liens audio & vidéo



Le concert d'Ethnofonik 2023
live au théâtre de l'Agora, Evry

[Regarder la vidéo](#)



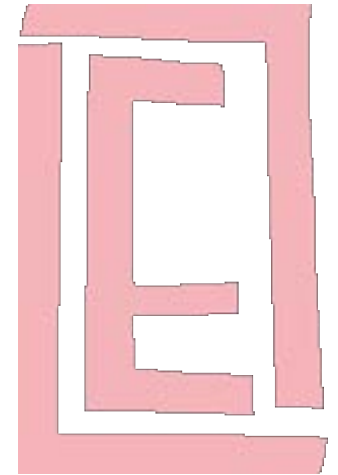
Présentation d'Ethnofonik 2022
à Grand Paris Sud

[Regarder la vidéo](#)



Le concert d'Ethnofonik 2022 live
à l'Empreinte, Savigny-le-Temple

[Regarder la vidéo](#)



Le monde Ethno

Ethno world : tout sur le
réseau international des Ethno

[**Accéder au site**](#)

Moins de 30 ans ? En quête
d'Ethno expérience ?

[**Découvrez l'Ethno Mobility**](#)

ETHNO FONIK

est une formation portée par ...

La MJC-CS S. Signoret d'Évry-Courcouronnes

Grand Paris Sud - Seine Essonne Sénart

La Scène Nationale de l'Essonne Agora/Desnos

Les JM France

Le Plan, de Ris Orangis

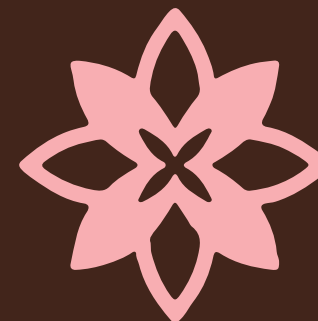
L'Empreinte, de Savigny-le-Temple

La Ville d'Évry-Courcouronnes

La Ville de Corbeil-Essonnes

La Ville de Ris-Orangis

Évry-Courcouronnes, Ville Apprenante



*En partenariat avec le réseau des Ethno
des Jeunesses Musicales International*

